

Colonia Artistica Falerone

Falerone Art Colony

Faleronei Művésztelep



fac falerone art colony

Váli István Frigyes

VÁLI István Frigyes — 2017 Budapest

Testo/Szöveg

VÁLI István Frigyes DLA

Traduzione/Fordítás

ORDASI Zsuzsanna PhD

In Copertina/Borító

KRONAVETTER PÉTER: Falerone - Corso Garibaldi

Műhold / Satellite — Centro Storico / Történelmi városközpont

Disegni/Rajzok

KOCZKÁS Kornél (20), KOVÁSZNAI Nóra (7), KRONAVETTER Péter 2, 10), MATÚZ Péter (8)

Foto/Fényképek

VÁLI István (3), ZOOFACOTORY (12)

Publicazioni/Nyomtatványok

Locandina Mostra / Kiállítás plakát — Falerone 2012 (4)

Libro/ Könyv — VÁLI István Frigyes: Colonia Artistica Falerone 2016-2006 / Faleronei Művésztelep 2016-2006 (5)

Pubblicato in Ungheria da: Colonia Artistica Falerone — Faleronei Művésztelep

VIF Múterem Bt. 2011 Budakalász, Gyümölcs utca 2451/3

Web: Falerone Art Colony - www.faleroneartcolony.it

Stampa: Diginyomda, Budapest, Ungheria, www.diginyomda.hu

Copyright © 2017

Tutti i diritti sono riservati. Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta in qualsiasi forma senza un permesso scritto dell'autore, eccetto brevi citazioni inserite in recensioni.

Nessuna parte di questa pubblicazione può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo meccanico o elettronico, comprese fotocopie, registrazioni o qualsiasi altra forma senza il preventivo permesso scritto dell'autore.

Minden jog fenntartva. Bármilyen másolás, sokszorosítás, illetve adatfeldolgozó rendszerben való tárolás a szerző előzetes írásbeli hozzájárulásához van kötve.



Regioni d'Italia e le provincie delle Marche
Olaszország tartományai és Marche tartomány megyéi

antefatti előzmények

La Colonia Artistica Falerone è stata fondata nel 2006 da István Váli DLA, architetto ungherese, docente del Politecnico di Budapest. L'obiettivo del fondatore era creare un'istituzione che offre possibilità a studenti universitari di svolgere lavoro artistico individuale e collettivo. Altro scopo della colonia è quello di far conoscere agli studenti le tecniche e i mezzi dell'arte nonché i valori tradizionali dell'Italia. Gli studenti vivono e lavorano in comunità, ciò aiuta a sviluppare la responsabilità nella vita collettiva e l'impegno nel lavoro.

A Faleronei Művésztelepet Váli István magyar építész, a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem oktatója alapította 2006-ban. Az alapító célja egy olyan intézmény létrehozása volt, ahol a résztvevő egyetemi hallgatók közösségi és egyéni képzőművészeti alkotómunkát végeznek. A művészi technikák, eszközök elsajátításán, a hagyományos olasz értékek megismerésén kívül a művésztelep célja a résztvevők közösségért való elkötelezettségének fejlesztése is.



ITALIA OLASZORSZÁG

La Colonia Artistica è stata fondata a Falerone da una parte per le tradizioni della famiglia del fondatore, dall'altra per l'arte, la natura, lo stile di vita, il passato e il presente dell'Italia.

A művésztelep számára az olaszországi helyszín kiválasztása egyrészt az alapító családjának hagyományai, illetve Olaszország természeti szépsége, művészetének gazdagsága és az ott élő emberek értékrendjének, életmódjának példaértékűsége miatt történt.

FALERONE – FERMO – LE MARCHE FALERONE – FERMO – MARCHE

La scelta di Falerone è casuale. L'architettura di mattoni della regione è particolare e unica, le città della zona sono bellissime e affascinanti come anche il paesaggio è incantevole. Ciò potrebbe bastare per fondarci una colonia artistica. A Falerone abbiamo avuto la fortuna di essere accolti, la città ha abbracciato la nostra iniziativa. Siamo riusciti a stringere una collaborazione con gli artisti di Falerone che si è trasformata in una bella amicizia proficua. I cittadini di Falerone ci aspettano, il sindaco e i suoi collaboratori ci sono di aiuto. La colonia lavora in un ambiente umano che offre spinte per realizzare i nostri obiettivi. Inoltre, Falerone è una città dal punto di vista architettonico molto interessante ed è situata in un contesto paesaggistico favoloso. Siamo convinti di aver scelto bene il luogo per la nostra colonia artistica.

Olaszországon belül Falerone városának kiválasztása a „véletlen” műve volt. A régió téglapítészete egyedülálló, a térség városai magukkal ragadóak és a környező természeti és mezőgazdasági táj lenyűgöző szépségű és változatos. Mindez természetesen elég is lehetne egy átlagos művésztelephez, de Faleronében olyan helyszínre találtunk, mely befogadta kezdeményezésünket. A faleronei művészekkel szoros baráti és munkakapcsolat alakult ki, a faleronei polgárok visszavárnak minket, a város vezetése segíti munkánkat. A művésztelep olyan inspiráló emberi, természeti és építészeti közegben működhet, mely egyértelműen bizonyítja, hogy Falerone városában való letelepedés a lehető legjobb választás volt.



PROGRAMMA PROGRAM

La colonia è stata fondata nel 2006, il primo gruppo è arrivato a Falerone nel 2007. Da allora, con una pausa di due anni (per la nascita dei figli del fondatore), ogni estate si torna in città per un periodo di 15 giorni. Il numero degli studenti partecipanti nel progetto sembra ideale anche dal punto di vista psicologico: in genere si tratta di 12 studenti che vengono guidati nel lavoro artistico, oltre al fondatore, da artisti e colleghi dell'architetto István Váli. I partecipanti conoscono le tecniche artistiche non presenti nei programmi di studio all'università, sviluppano le conoscenze compositive e svolgono lavoro artistico libero e individuale, indipendente dal sistema universitario. Le opere realizzate durante il soggiorno a Falerone vengono presentate a varie mostre nella città.

A 2006-os alapítás után, 2007 nyarán volt az első rajtábor. Azóta két év kivételével, amikor az alapító gyermekei születése miatt nem ért rá, minden évben megrendezésre került a nyári 15 napos művésztelepi munka. A csoportok mérete az alkotó közösség kialakulásához csoportlélektanilag ideális létszámúak, kb. tucatnyi diák vesz részt a munkában, mely munkát Váli István alapítón kívül művész barátai, egyetemi munkatársai irányítják. A résztvevők képzőművészeti alkotómunkát végeznek, az egyetemi képzésben nem szereplő technikákat sajátítanak el, fejlesztik kompozíciós ismereteiket, készségüket. A munkát nem a Műegyetemen megszokott feladat teljesítési rendszer, hanem az önálló (művészi) alkotómunka jellemzi. A résztvevők tényleges, önálló, a nyilvánosságnak kiállításokon is bemutatott alkotómunkát végeznek.

PARTECIPANTI RÉSZTVEVŐK

Oltre agli studenti di architettura del Politecnico di Budapest (BME), negli ultimi anni si sono aggregati anche studenti di altre atenei ungheresi (Accademia di Belle Arti, Accademia di Arti Applicate) e di licei artistici. Fin dall'inizio era intenzione di ampliare l'orizzonte dei partecipanti che sarà continuato anche nel futuro.

A művésztelep résztvevői között a BME építészkarának hallgatói mellett az elmúlt évek során megjelentek más felsőoktatási intézmények diákjai is (Pl. Magyar Képzőművészeti

Egyetem, MOME) és művészeti gimnáziumok tanulói is. A művésztelep programjának és résztvevői körének kibővítése már a kezdetektől szándéka volt az alapítónak, amit a jövőben tovább szeretnének növelni.

MOSTRE KIÁLLÍTÁSOK

Le opere realizzate durante il soggiorno a Falerone ogni anno vengono presentate a mostre nella stessa Falerone e poi nella galleria del Dipartimento di Grafica, Forma e Design del Politecnico di Budapest, ma sono state esposte a Montappone, nella „Fogas ház”, nel Bar Libella di Budapest. Le opere ispirate a Falerone del pittore József Zalakovács sono state esposte nella sala

Falerone

presenta **Mostra d'Arte**

Gruppo di Artisti Ungheresi, Università di Tecnologia ed Economia di Budapest, Facoltà di Architettura

dal 3 agosto al 20 agosto

Inaugurazione: mercoledì 3 agosto ore 18.00, Salone Comunale

Saluto del Sindaco dott. Giandomenico Ferrini, saluto del Vice Sindaco Maria Teresa Quintozzi
saluto dell'Ass. alla Cultura avv. Michela Bonello, saluto del M° Sauro Cecchi



Csákvári Anita	Dávidai Eszter	Eleőd Ákos	Helmecci Zsófia	Jauernik Zsófia
Kendi Boglár	Koczás Kornél	Krauth Vera	Lukátsi Marcell	Major Flóra
	Máthé Virág	Matúz Péter	Visy Bálint	



Kós Károly dell'Associazione degli Architetti Ungheresi (2014 - Magyar Építőművészek Szövetsége), nella Galleria Próféta di Budapest (2013) e anche nella galleria del teatro Hevesi Sándor di Zalaegerszeg (2015).

A faleronében készült alkotásokat minden évben Faleronében is és a Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem Rajzi Galériájában is kiállítottuk, de volt kiállításunk Montapponében, Budapesten a Fogas házban, a Libellában. Zalakovács József festőművész faleronei és faleronei ihletésű alkotásai többek között a Magyar Építőművészek Szövetsége (2014) Kós Károly termében, a Próféta Galériában (2013), a zalaegerszegi – Hevesi Sándor Színház galériájában (2015) voltak kiállítva.

PUBBLICAZIONI KIADVÁNYOK

Nel 2016 si è tenuto un convegno italo-ungherese sull'attività e sui risultati della Colonia Artistica di Falerone tra

il 2006 e il 2016 di cui relazioni sono state pubblicate nel 2016 grazie ai fondi ottenuti al concorso bandito dal Fondo Culturale Nazionale (Nemzeti Kulturális Alap). Il lavoro svolto nella Colonia Artistica di Falerone è stato presentato anche nel Bollettino della Camera degli Architetti Ungheresi (Építész Kamara közlönye) e nelle pubblicazioni del Dipartimento di Grafica, Forma e Design del Politecnico di Budapest. L'architetto István Váli ha scelto l'attività della colonia come tema della sua tesi di dottorato (DLA- 2012). I giornali della regione Marche divulgano regolarmente notizie sull'attività della colonia.

Pályázati forrásból, a Nemzeti Kulturális Alap támogatásából valósult meg a 2006-2016 közötti időszak eredményeit bemutató, valamint a Művésztelep által Faleronében megrendezett nemzetközi konferencián (2016) elhangzott előadások szövegeit tartalmazó kiadvány. A művésztelep munkáját a Magyar Építész Kamara közlönye és a Műszaki Egyetem Rajzi Tanszékének kiadványai is bemutatták. Váli István doktori értekezését is a Faleronei Művésztelepről írta és védte meg 2012-ben. A olasz regionális napilapok rendszeresen beszámoltak tevékenységünkről.

CONVEGNO KONFERENCIA

Il primo convegno scientifico-artistico internazionale è stato organizzato nell'estate del 2016. Le relazioni sono state raccolte in un volume e pubblicate dalla Colonia Artistica di Falerone. L'obiettivo dei convegni è garantire una base teorica dei workshop da organizzare nelle prossime estati dove gli studenti potranno ampliare le loro conoscenze e i docenti delle università potranno stringere rapporti con i colleghi. I temi dei workshop saranno collegati al lavoro a Falerone, anche i convegni costituiranno parte organica dell'attività della Colonia Artistica di Falerone.

2016-ban megrendeztük az első tudományos-művészeti nemzetközi konferenciánkat olasz és magyar előadók részvételével. A konferencián elhangzott előadások szövegei nyomtatott formában is megjelentek a Művésztelep gondozásában. A konferenciák célja a jövőben a nyári workshopok elméleti bázisának megteremtése, a résztvevő hallgatók ismereteinek gyarapítása, az előadók által képviselt egyetemek közötti élő kapcsolatok megteremtése lesz. Mivel a workshopok témái

nagyrészt Faleronéhoz és környezetéhez fognak kötődni, a konferenciák is szerves részét fogják képezni a Művésztelep Faleronében teljesített küldetésének.

UNIVERSITÀ EGYETEM

Il fondatore, István Frigyes Váli DLA è docente presso il Dipartimento di Disegno, Grafica e Design del Politecnico di Budapest (Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Építésztechnológiai Kar, Rajzi Tanszék), attraverso la sua persona la Colonia Artistica di Falerone è in stretto rapporto con l'ateneo di Budapest. Al Dipartimento di Grafica, Forma e Design, nell'ambito del corso „Progettazione complessa” diverse volte gli studenti hanno avuto compiti relativi a Falerone, sono già state realizzate anche lavori di laurea sull'attività svolta a Falerone. Il corso „Esercitazioni di disegno e di forma” è stato introdotto proprio per riconoscere il lavoro svolto nella Colonia Artistica di Falerone. Negli anni passati diversi studenti hanno elaborato l'attività svolta a Falerone in tesine presentate ai concorsi nazionali istituiti per universitari. Anche all'Accademia di Belle Arti di Budapest è stata realizzata una serie di pitture ispirate all'ambiente e all'attività a Falerone. Coltiviamo rapporti vivi con Zsuzsanna Ordasi, storica dell'arte, docente dell'Università Lóránd Eötvös (ELTE, Budapest) che da anni appoggia il nostro lavoro. Lei insegna anche a università italiane, si occupa dei rapporti nell'architettura moderna tra l'Italia e l'Ungheria, la sua conoscenza dell'Italia ci è di grande aiuto.

Az alapító, Váli István Frigyes DLA, egyetemi adjunktus (Budapesti Műszaki és Gazdaságtudományi Egyetem, Építésztechnológiai Kar, Rajzi Tanszék) személye révén a Művésztelepnek erős kapcsolata van a felsőoktatással. Az Építésztechnológiai Kar Rajzi Tanszéke (Department of Graphics, Form and Design) a „Komplex tervezés” tantárgy keretén belül többször is kiadott Falerone helyszínű tervezési feladatot, valamint a tanszéken készült diplomaterv is Faleronéba. A „Rajzi és formaismereti alkotó gyakorlat” című tantárgyat pedig kifejezetten a Faleronei Művésztelepen végzett hallgatói munka egyetemi elismerésére hozták létre. Az elmúlt évek során a Faleronei Művésztelepen részt vett diákok többször készítettek Falerone témájú pályamunkákat a Tudományos Diákkör keretén belül. Egyetemi fel-

adatként a Képzőművészeti Egyetemen is született egy Falerone környezete által inspirált festménysorozat. Kiemelkedően jó a kapcsolatunk Ordasi Zsuzsanna művészettörténésszel, az Eötvös Lóránd Tudományegyetem, Művészettörténeti Intézetének tanárával, aki évek óta segíti munkánkat. Ő olasz egyetemeken is oktat, olasz nyelven publikál, valamint fő kutatási témája a magyar és olasz építészet kapcsolata a 20. században.

COLONIA ARTISTICA DI FALERONE – INFRASTRUTTURA MŰVÉSZTELEP – INFRASTRUKTÚRA

Agli inizi della colonia l'alloggio dei docenti e degli studenti era offerto dal fondatore. A partire dal 2008, su iniziativa di Sauro Cecchi, allora assessore alla cultura di Falerone, l'alloggio degli studenti è garantito dal Municipio della città. I docenti tutt'ora sono ospiti del fondatore. Per il viaggio, complicato dall'Ungheria, ci serviamo di auto private.

A kezdetekkor még a résztvevő diákok és a tanárok szállását is az alapító biztosította. 2008-tól Sauro Cecchi, akkori kulturális tanácsos kezdeményezésére a diákok szállását a város önkormányzata bocsátotta rendelkezésünkre, így a művésztelep alapvető infrastruktúráját, a szálláshelyeket egyrészt Falerone városa, másrészt az alapító, Váli István bocsátja a résztvevők rendelkezésére. Falerone Magyarországról való elérése és az ottani közlekedés nehézkes, ezért általában saját gépkocsijainkkal utazunk.

COLONIA ARTISTICA DI FALERONE – RAPPORTI CON UNIVERSITÀ MŰVÉSZTELEP – EGYETEMI KAPCSOLATOK

Nel 2016 è iniziato un rapporto attivo con la Scuola di Ateneo Architettura e Design „Eduardo Vittoria” dell'Università di Camerino. Si intende ampliare l'attività della Colonia con la partecipazione di studenti non solo ungheresi e italiani ma anche di altri paesi europei e anche fuori Europa basandoci sui rapporti interuniversitari già esistenti.

2016-ban a Camerinoi Egyetem Építészeti és Design karával (Università di Camerino, Scuola di Ateneo Architettura e Design „Eduardo Vittoria”) kezdtünk szorosabb együttműkö-

dést kialakítani. A művésztelep munkájában résztvevő diákok körét a meglévő egyetemközi kapcsolataink felhasználásával szeretnénk bővíteni. Cél, hogy ne csak Magyarországról és Olaszországból, hanem más európai és Európán kívüli országokból is jöjjenek résztvevők az olasz–magyar alapokra épített, de nemzetközi szintű intézménybe.

COLONIA ARTISTICA DI FALERONE – RAPPORTI PROFESSIONALI

MŰVÉSZTELEP – SZAKMAI KAPCSOLATOK

Nel programma della Colonia da parte ungherese finora hanno partecipato artisti, architetti, ma hanno contribuito al lavoro anche una storica dell'arte, una stilista, un restauratore e un musicista-compositore. Da parte italiana sono da citare Adelio Marini e Sauro Cecchi, pittori di Falerone. Adelio Marini ci ha offerto la possibilità di svolgere lavori sulla terrazza del suo studio, questo lavoro collettivo è sempre stato momento importante del soggiorno di studio a Falerone. Nel 2013 abbiamo organizzato una mostra dei lavori di Adelio Marini nella Galleria del Dipartimento di Grafica, Forma e Design del Politecnico di Budapest. Il pittore ha offerto le opere esposte per beneficenza. Una parte dei quadri è stata acquistata all'asta organizzata dalla scuola elementare di Szentendre (Szent András Katolikus Általános Iskola és Óvoda) e la cifra ricavata dalla vendita è andata per la ristrutturazione della stessa scuola.

Sauro Cecchi fin dagli inizi è grande sostenitore della Colonia, è il nostro ambasciatore. Egli partecipa attivamente nella programmazione del soggiorno a Falerone degli studenti di Budapest. Grazie a lui nello scorso anno i partecipanti della Colonia hanno potuto conoscere i lavori e le attività del ceramista Paolo Nannini. Il workshop di Nannini ha avuto molto successo, intendiamo coinvolgere il professore nel nostro lavoro anche nel futuro.

Nel 2014 i partecipanti della Colonia hanno realizzato un film animato la colonna sonora del quale è opera del musicista-compositore Silvio Catalini. Questo cartone animato è uno dei risultati più importanti della Colonia Artistica di Falerone sia per il lavoro investito che per la sua particolarità e per il numero dei partecipanti nella sua realizzazione.



A Művésztelep programjában a magyar részről eddig elsősorban képzőművészek, építészek vettek részt, de művészettörténész, divattervező-grafikus, restaurátor, zenész-zeneszerző is segítette munkánkat.

Olasz részről elsősorban Adelio Marini és Sauro Cecchi faleronei festőművészeket kell megemlítenem. Adelio Marini minden évben lehetőséget teremtett számunkra a műterem teraszán való közös alkotómunkára és ez az esemény mindig is a fénypontja volt a Faleronében eltöltött időnek. 2013-ban Budapesten, a Műegyetem Rajzi Galériájában rendeztük meg Marini nagy sikerű kiállítását, melynek kiállított képanyagát jótékony

célra felajánlotta. A képek egy része a szentendrei Szent András Katolikus Általános Iskola és Óvoda jótékonyági árverésén kelttek el, a befolyt összegből az iskola épületének fejlesztését valósították meg.

Sauro Cecchi kezdetektől a művésztelep áldozatos segítője, olaszországi nagykövete. Minden évben segíti a művésztelep megvalósulását, szervezi programját. Az elmúlt évben felkérte Paolo Nannini Monte San Martino-i keramikumművészt, hogy tartson előadást és bemutatót a résztvevő diákoknak. Paolo Nannini „workshopja” annyira sikeres volt, hogy szeretnénk tevékenységét minden évben programjaink közt tudni.



2014-ben a Művésztelep résztvevői készítettek egy animációs kisfilmet, melyhez Silvio Catalini faleronei zeneszerző írta a zenét. A rajzfilm a Faleronei Művésztelep egyik legfontosabb eredménye, nem csak a befektetett munka mennyisége, hanem egyedülálló jellege, az elkészítésében résztvevők nagy száma miatt is.

COLONIA ARTISTICA DI FALERONE – COLLETTIVA MŰVÉSZTELEP – KÖZÖSSÉG

Finora l'attività della colonia si basava esclusivamente su lavoro volontario e su fondi ricevuti dai suoi sostenitori. La maggior parte delle fonti finanziarie per far funzionare la colonia è stata garantita dal fondatore come anche il lavoro di organizzazione l'ha fatto egli stesso. Malgrado ciò, si può considerare la colonia un progetto collettivo perché l'architetto è riuscito a coinvolgere artisti, docenti universitari e studenti ungheresi e italiani. Si pensa di continuare i lavori in questa direzione rafforzando l'aspetto organizzativo e rendendo la colonia a una vera istituzione.

Si ha l'intenzione di coinvolgere di più la cittadinanza di Falerone. La Colonia si inserisce bene nella vita della città di Falerone. Oltre alle mostre, sono stati organizzati anche programmi sportivi. I partecipanti della colonia, insieme con la famiglia del fondatore, hanno realizzato una bandiera al vincitore della ,Nzegna, hanno decorato il carro della festa, gli studenti e i professori ungheresi hanno partecipato alla tradizionale sfilata della città nei costumi storici del rione Lu Paese. La stanza del sindaco della città è decorata con opere realizzate durante i soggiorni di studio degli studenti ungheresi, nel corso degli anni sono stati donati alla città più di 100 quadri da offrire in beneficenza. **Progetti, obiettivi**

Già prima del terremoto del 2016 si progettava di ampliare il programma della colonia organizzando workshop di architettura, coinvolgendo studenti di recitazione, di musica, di arte. Tra i progetti aveva un accento particolare la rivitalizzazione dell' ex Cinema-Teatro Beato Pellegrino. Dopo il terribile terremoto siamo stati costretti di rivedere i nostri progetti.

A művésztelep eddigi tevékenysége kizárólag önkéntes munkára, saját és támogatói forrásokra épült. Az alapító az anyagi források legnagyobb részét maga biztosította és a

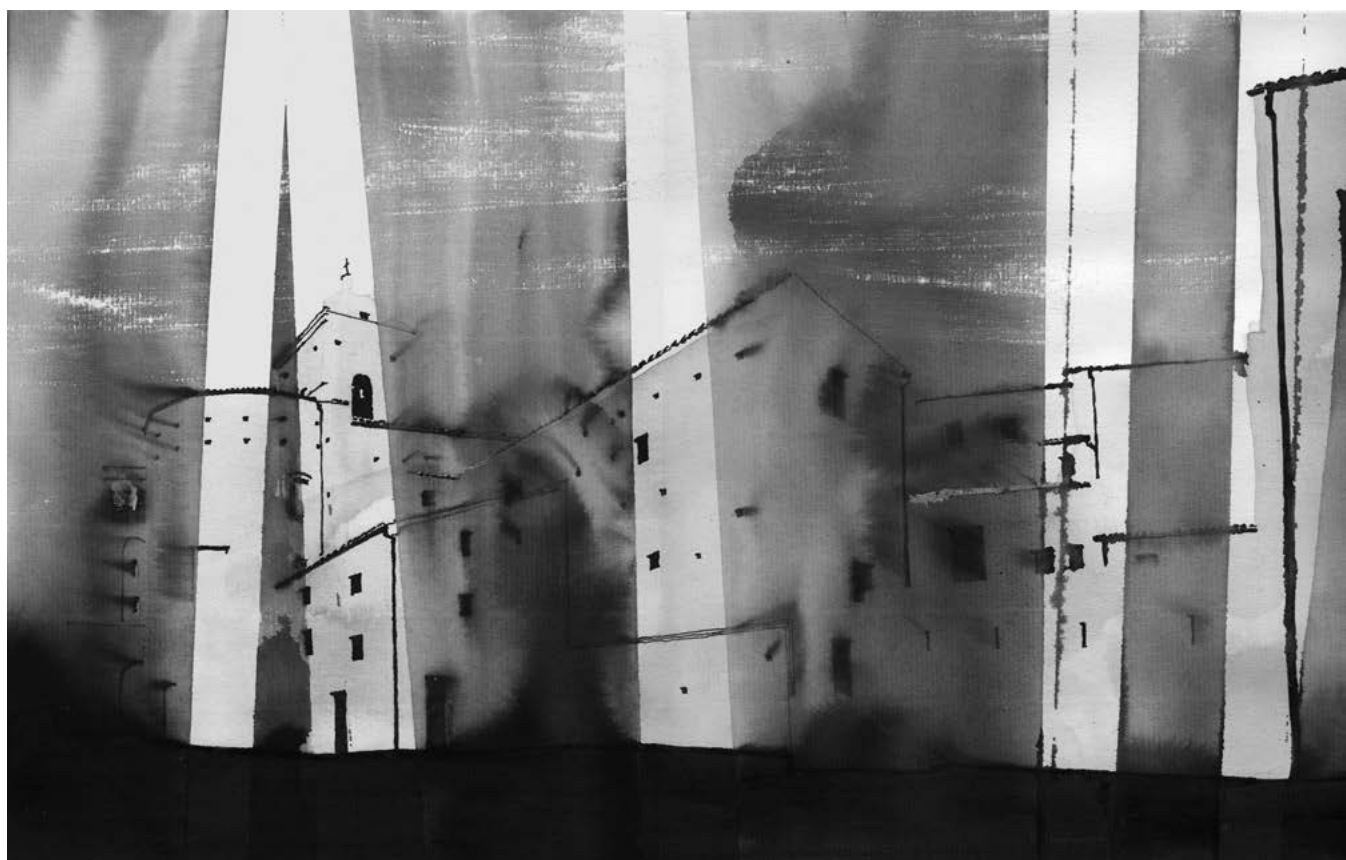
szervező munka szinte teljes egészét egyedül végezte. Ennek ellenére igazi közösségi projektként tekinthetünk a Művésztelepre, mert magyar és olasz művészeket, egyetemi oktatókat és diákokat is mozgósítani tudtunk az eredményes munka érdekében. A művésztelep a jövőjét is hasonlóképpen képzei el, csak szervezettebb, intézménnyé alakult formában. Programjába, szakmai tevékenységébe a civileket, azaz a faleronei polgárok nagyobb körét is integrálni szeretné.

A város életébe való beilleszkedés, szervesülés is megtörtént. Nemcsak kiállításokat, hanem sporteseményt is rendeztünk Faleronében. A művésztelep résztvevői, az alapító családja készített zászlót a La ,Nzegna versengés győztesének, díszítettünk ünnepi szekeret, sőt diákjainkkal a város hagyományos felvonulásán is részt vehettünk a Lu Paese városrész színeiben, jelmezeiben. A résztvevők képei díszítik a városházán a polgármesteri szobát, az évek során száz képnél is többet adományoztunk a városnak jótékonyossági célú felhasználásra.

PROGETTI, OBIETTIVI TERVEK, CÉLOK

Già prima del terremoto del 2016 si progettava di ampliare il programma della colonia organizzando workshop di architettura, coinvolgendo studenti di recitazione, di musica, di arte. Tra i progetti aveva un accento particolare la rivitalizzazione dell' ex Cinema-Teatro Beato Pellegrino. Dopo il terribile terremoto siamo stati costretti di rivedere i nostri progetti.

A művésztelep programjának bővítését már a földrengések előtt is terveztük építészeti workshopokkal, színész, zenész, képzőművész hallgatók bevonásával. Terveink között szerepelt az Ex Cinema-Teatro Beato Pellegrino életre keltése, de a földrengések okozta megváltozott helyzet miatt terveinket részlegesen felülbíráltuk.



terremoto földrengés

La serie di terremoti del 2016 ha notevolmente modificato la situazione della città e con essa anche quella della colonia. I danni subiti negli edifici del centro hanno accelerato lo svuotamento del centro storico. Ovviamente, c'è bisogno di salvare il cuore della città, di renderlo di nuovo accessibile. Per ottenere questo scopo bisogna cogliere ogni occasione possibile ma anche noi stessi dobbiamo creare delle opportunità. La Colonia Artistica di Falerone intende partecipare nella rivitalizzazione della città, vorremmo contribuire con il nostro lavoro agli sforzi del Municipio e della cittadinanza. La città può tornare a vivere se può contare su cittadini presenti. La nostra colonia potrebbe assumersi un ruolo importante per rendere di nuovo viva la città, ma il funzionamento della colonia per il momento si limita al periodo estivo. L'allargamento del periodo e l'ampliamento del programma della colonia potrebbero essere solo una soluzione parziale, la città tornerà a vivere attraverso i suoi cittadini che ci abitano, ci svolgono la loro vita quotidiana di lavoro, shopping, divertimento. La colonia può offrire un contributo soprattutto per rendere più attiva la vita culturale. I nostri workshop di architettura potrebbero studiare e trovare le possibilità per evitare ulteriori svuotamenti della popolazione, potrebbero offrire aiuto ai proprietari degli immobili come riempire con funzioni nuove gli edifici storici. Un funzionamento continuo della città potrebbe servire per poter rendere più conosciuta questa meravigliosa località in Italia e all'estero.

A 2016. évi földrengések sorozata alapvetően változtatta meg a város és a művésztelep helyzetét. A városközpont épületeinek károsodása, lakhatatlanná válása tovább gyorsította a történelmi városközpont elnéptelenedését. Egyértelmű, hogy a városközpontot meg kell menteni, újra élővé kell tenni. Ennek érdekében minden lehetőséget meg kell ragadni, de természetesen a lehetőségeket mi magunk is megteremthetjük. A Faleronei Művésztelep is ki szeretné venni a részét a városrész megújításában, hozzá szeretnénk tenni a munkánkat Falerone polgárainak és önkormányzatának erőfeszítéseivel. A Művésztelep fontos szerepet tölthetne be a városrész élettel való megtöltésében, elsősorban a nyári időszakban a résztvevők jelenléte által. Az emberi jelenlét a legfontosabb jellemzője az élő városnak, de ez a jelenlét nem korlátozódhat egy adott időszakra, állandónak kell lennie. Erre csak rész megoldást adhat a művésztelep programjának és időtartamának növelése, az állandóan ott lakó embereknek, a városrészt munka, vásárlás, vagy szórakozás miatt használniuk kell majd újra élettel megtölteniük. Ez utóbbiakban is hasznos lehet a Művésztelep jelenléte. Építészeti workshopjaink megoldást kereshetnének az elnéptelenedés tendenciájának megfordítására, segíthetnék az ingatlan tulajdonosokat, az önkormányzatot az épületek újbóli hasznosításának megvalósításában. A város ismertségének növelése, a művésztelepi infrastruktúra egész évi hasznosítása is növelheti a pozitív fordulat lehetőségét.

programma program edificio dell'ex Scuola Media Don Bosco, ex convento francescano a volt Don Bosco iskola épülete, volt ferences kolostor

L'edificio della Scuola Media Don Bosco, ex convento francescano, ha subito notevoli danni durante la serie di terremoti del 2016. In conseguenza la scuola è stata svuotata e con ciò il centro storico ha perso un'istituzione che portava vita nella città. L'edificio ha delle ottime capacità, sarebbe un guaio lasciarlo vuoto, bisogna trovare una nuova funzione con cui farlo rinascere. Oltre alla scuola, l'ex-convento ospita anche il museo storico Mu-

seo Archeologico Falerio Picenus. Inoltre, faceva parte del complesso uno dei simboli di Falerone, uno degli elementi più importanti dello skyline della città, la chiesa San Fortunato, anch'essa gravemente toccata dalle scosse del terremoto.

Lo svuotamento dell'edificio della scuola e la possibilità di insediarci ha portato al ripensamento del nostro programma. Esso non cambia nel contenuto, ma i



suoi parametri possono essere cambiati considerando eventuali possibilità per riempire di vita l'edificio. Le dimensioni, gli spazi dell'edificio sono ideali per accogliere un'istituzione artistica. Aumentando il numero dei partecipanti della colonia si potrebbe istituire un posto di importanza locale e regionale. L'edificio dell'ex-convento ha delle capacità più che ideali per questo obiettivo. La rivitalizzazione dell'ex-convento è interesse non solo della colonia ma anche della città di Falerone.

Per la ristrutturazione e il rinnovo dell'edificio dell'ex-convento proponiamo di preparare dei rilievi approfonditi da fare nell'estate del 2017. Ciò può offrire una base per una progettazione ben meditata per il riutilizzo dell'edificio.

L'edificio di due piani è strutturato attorno a un chiostro. Sotto una parte c'è una cantina. Una parte del pianoterra ospita il museo storico, bisogna garantire la possibilità di ampliarlo se si presenta intenzione da parte della città. Nel resto del pianoterra sarebbe ideale collocare spazi pubblici come studi, laboratori, spazi espositivi e forse anche una mensa. Per poter inserire la colonia organicamente nella vita della città si pensa di collocare gli studi e laboratori della colonia nei locali degli ex-negozi con vetrina delle vie centrali della città, oggi vuoti con cui il lavoro dei partecipanti nella colonia artistica potrebbe essere seguito dai cittadini e le vie ora spopolate potrebbero tornare a vivere.

L'alloggio dei partecipanti della colonia potrebbe essere collocato al piano di sopra dell'ex-convento. Questa funzione è altrettanto importante perché le esperienze confermano che una colonia può funzionare bene se i partecipanti sono permanentemente presenti sul luogo. Al piano di sopra si formerebbero quattro unità di alloggio per 10-12 studenti e 4-6 appartamenti per i professori. Per gli studenti si pensa a una sistema economico tipo collegio, mentre per i professori l'alloggio dovrà essere adatto ad accogliere nuclei familiari per garantire ai professori, ricercatori, artisti con famiglia di partecipare ai workshop nel periodo estivo.

A földrendésben megrongálódott a Scuola Media Don Bosco iskola épülete, mely korábban ferences kolostor volt. Az épület funkciójának elköltöztetése által az óváros ismét elvesztett intézményt, mely valami kis életet hozott az üres utcákra. Viszont az épületet már csak kiváló adottságai miatt sem szabad üresen hagyni, annak valamilyen használatot érdemes találni. A volt kolostorépület az iskolán kívül a városi múzeumnak, a

Museo Archeologico Falerio Picenusnak is otthonául szolgál. Ezen kívül az egykori kolostor része volt Falerone egyik jelképe, a történelmi városközpont sziluettjének legfontosabb eleme, a földrendésben szintén komolyan megsérült San Fortunato templom is.

A scuola media épületének üressé válása és használatba vételének lehetősége, programunk újragondolását eredményezte. A program tartalmilag nem változik, de létszám- és időbeli paramétereit az épülethez kell igazítani.

Az épület méretei, adottságai ideálisak egy emberi léptéket, személyes közeget biztosító művészeti intézmény befogadásához. A művésztelepen résztvevők számának növelésével egy jelentős intézményt lehet létrehozni, mely már nem csak helyi, hanem regionális jelentőségű lehet. Ehhez nem is lehetne ideálisabb épületet találni sem Faleronban, sem a környéken.

Az épület lehető legjobb kihasználtsága nem csak a művésztelep fejlődése, hanem a város érdeke, valamint a fenntarthatóság miatt is fontos.

A kolostorépület felújítására, átalakítására, csak a 2017 nyarán elkészülő felmérések alapján lehet pontos tervek készíteni, de nagyságrendileg a hasznosítás lehetősége, mikéntje megbecsülhető.

Az épület kerengő köré szervezett alaprajzú, részben alápincézett földszint + egy emeletes. Az épület földszintjének egy részét jelenleg a múzeum foglalja el. Bővítésének lehetőségét, ha város igényli, biztosítani kell.

A földszint fennmaradó részén a közösségi terek (műtermek, kiállítóterek, próbatermek, és esetleg az étkező) elhelyezése lenne célszerű. Mivel nem egy a várostól elzárkózó, hanem annak életébe szervesen kapcsolódó intézményt szeretnénk létrehozni, valamint eddigi tevékenységünk során a résztvevők többnyire a város utcáin, a szabadban dolgoztak, a műtermek nagy részét a közterekről láthatóan, az üres üzlethelyiségekben szeretnénk megvalósítani, így is visszacsempészve az életet a kihalt utcákra.

Az emeleten kaphatna helyet a szállás funkció. Ez a rész ugyanolyan fontos, mint az alkotás helyszínei, a műtermek, mert általa biztosítható a „bentlakásos” művésztelep már jól bevált rendszere. Az emeleten nagyjából négy darab tíz-tizenkét fős diákcsoport elszállásolását, valamint négy-hat tanári-kísérői lakórész kialakítását tartjuk lehetségesnek. A diák hálótermek fiatalos, költséghatékony megoldásúak lennének. A tanári lakrészek beosztása pedig családbarát lenne, hogy lehetővé tegyék a nyári workshopokon olyan fiatal művészek, kutatók részvételét, akik különben családi köztöttségeik miatt a nyári időszakban nem tudnának részt venni a művésztelep munkájában.

realizzazione megvalóság

Il modo più conveniente della realizzazione della colonia artistica nello stesso tempo è anche quello più conveniente. La colonia è creata per gli studenti, sembra evidente coinvolgerli anche nella sua realizzazione. Ciò sarebbe lo scopo primario anche per l'aspetto didattico, ma è importante anche per i costi del funzionamento.

Intendiamo concepire l'istituzione della colonia e anche la sua realizzazione come un progetto di ricerca. I rilievi e i progetti architettonici e degli interni saranno preparati insieme con gli studenti, come saranno coinvolti anche nei lavori dell'esecuzione concreta del progetto perché ciò gli serve anche per poter acquistare conoscenze speciali nel mestiere del costruttore. Si pensa di coinvolgere i partecipanti della colonia nei lavori di esecuzione che non richiedono ancora licenze per praticare il mestiere di costruttore. In questi modo potranno ampliare le nozioni acquistate all'università trasformandole in pratica. Inoltre, la partecipazione degli studenti nei lavori concreti della realizzazione del progetto potrà essere un valido strumento di marketing per trovare possibili sponsor. Sia in Italia che in Ungheria gli sponsor potranno venire dalle ditte di costruzioni e di produttori di materiali di costruzioni (Mapei, Wienerberger, Graphisoft ecc.)

Gli sponsor potrebbero contribuire al progetto fornendo materiali di costruzione da adoperare nelle ristrutturazioni ma, seguendo attraverso i loro specialisti il processo delle costruzioni, potrebbero trasmettere la teoria e la pratica del mestiere.

I vantaggi di concepire la realizzazione dei progetti come progetto di ricerca sono molteplici:

- i partecipanti si acquistano nozioni pratiche nella professione
- con la partecipazione nel progetto gli studenti potranno compiere la pratica obbligatoria (nel corso degli studi universitari è obbligatorio svolgere pratica nei lavori di costruzioni almeno per un mese)
- la ristrutturazione e la rivitalizzazione degli edifici della città offre agli studenti e ai docenti possibilità di ricerca e di studio teorico e pratico
- gli eventuali sponsor si acquistano ottime possibilità di marketing
- un progetto internazionale di ricerca e di sviluppo con la partecipazione di studenti universitari sia per la realizzazione che per il funzionamento può essere finanziato da stipendi ottenuti a concorsi banditi dall'UE o da diversi enti. Progetti di questo tipo sono rari ma richiesti e appoggiati.

A művésztelepi infrastruktúra kialakításának legmegfelelőbb módja egyben a legmegvalósíthatóbb. Az intézményt a résztvevő diákok számára hozzuk létre, ezért logikus, hogy a megvalósításba őket is bevonjuk. Ez nem csak a művésztelep lényege, pedagógiai célkitűzése miatt fontos, hanem a finanszírozás szempontjából is a leginkább megvalósítható módot teremti meg.

Nem csak a kész művésztelepi intézményt, hanem a teljes megvalósítás folyamatát egy kutatási projektként fogjuk fel. Az épület felmérését, az építészeti-belsőépítészeti terveket a résztvevő egyetemi hallgatók bevonásával készítjük el. A kivitelezésben, megvalósításban azokat a munkarészeket amelyekhez nem szükséges szakmagyakorlási engedély, speciális szaktudás, szintén a résztvevők bevonásával gondoljuk megvalósítani.

Ez egyrészt azért jó, mert az egyetemen megszerzett ismereteiket valós gyakorlati tapasztalatokkal bővíthetik, valamint a lehetséges szponzoroknak tökéletes marketingeszköz lehet egy ilyen kutatás-fejlesztés projektben való részvétel. A szponzorok elsősorban az Olaszországban és Magyarországon működő építőipari és építőanyag-ipari cégek közül kerülhetnek ki.

A szponzorok-támogatók egyrészt az általuk gyártott, beépítendő építőanyagokat adhatnák, másrészt szakembereik a résztvevőkkel együtt megvalósítva az adott építési folyamatokat, közvetlenül az építész hallgatóknak adhatnák át a szükséges elméleti és gyakorlati ismereteket.

A megvalósítás építészhallgatói kutatási projektként való megközelítése számos okból bír rendkívüli előnyökkel:

- a résztvevők hasznos gyakorlati ismeretekhez jutnak
- a projektben való részvételükkel teljesíthetik a kötelező szakmai gyakorlataikat (pl. BME, tervezési, kivitelezési 4-4 hetes nyári gyakorlatok)
- a résztvevő hallgatók és oktatók számára, az egyetemi tudományos kutatási projektjeikhez nyújt megfelelő, valós kutatási témát a művésztelep megvalósítása és valamennyi projektje
- a szakmai támogatók egyedülálló marketing lehetőséghez juthatnak
- a felsőoktatási hallgatók részvételével történő nemzetközi kutatás-fejlesztési projekt a megvalósításkor és az üzemeltetéskor is könnyen juthat pályázati pénzekhez, mivel az ilyen típusú programok kiemelten támogatottak, viszont ritkák.

programma program

La prima tappa del progetto è costituito dalla ricerca e dall'esecuzione del progetto preparato dagli studenti con la direzione dei docenti. La seconda tappa è il funzionamento della colonia artistica quando gli studenti universitari (architetti, artisti, musicisti, attori, storici dell'arte, scenografi, disegnatori, designer ecc) lavorano insieme e/o individualmente su determinati temi.

A megvalósítás, mint kutatás-fejlesztés az első szakasz, a második maga a működő intézmény. Egy alkotó műhely, ahol elsősorban a művészeti felsőoktatásban tanuló diákok, építész, képzőművész, zenész, színész, művészettörténész, (díszlettervező, grafikus, designer, stb.) hallgatók közösen, vagy közös témában, de egyéni munkával valósítják meg a valósítják meg alkotásaikat, produkcióikat.

WORKSHOP DI ARCHITETTURA

- **Proposte per lo sviluppo della città: analisi urbanistica ed elaborazione di un progetto per lo sviluppo della città, identificazioni dei luoghi dove intervenire, preparativi per ulteriori workshop**
- **Progettazione di edifici: realizzazione di proposte per i singoli edifici per aiutare i proprietari e la direzione della città**
- **Rilievo degli edifici: documentazione dei valori presenti nella città, partecipazione nei lavori di ristrutturazione dei singoli edifici.**
- **Studio dell'architettura, dell'urbanistica e delle costruzioni in mattoni della regione Marche**
- **Sviluppo di spazi pubblici, arredamento stradale, illuminazione della città**
- **Sviluppo di un parco archeologico e del museo: elaborazioni di disegni, plastici, realtà in 3D-4D**
- **Lavoro artistico: realizzazione di disegni secondo la prassi finora seguita**
- **Partecipazione in spettacoli teatrali: progettazione e costruzione di scenografie.**

ÉPÍTÉSZ WORKSHOPOK

- Városfejlesztési javaslatok: urbanisztikai vizsgálat készítése, városfejlesztési koncepció kialakítása, beavatkozási helyek meghatározása, a későbbi építészeti workshopok feladatainak előkészítése.
- Épülettervezés: adott épületekre tervjavaslatok készítése az ingatlan tulajdonosok és az önkormányzat segítése céljából.
- Épületfelmérés: meglévő értékek dokumentálása, a felújítási munkák, tervezések támogatása.
- Marche régió építészetének, városépítészetének, téglá architektúrájának tanulmányozása.
- Városi közterek fejlesztése, utcabútorozás, világítás.
- Archeológiai park és a múzeum fejlesztése: rajzok, makettek, 3D-4D virtuális valóság, kiterjesztett valóság anyagok készítése.
- Képzőművészeti alkotómunka: rajzolás az eddigi gyakorlat szerint.
- Színházi produkciókban való részvétel: díszlettervezés, építés.

WORKSHOP ARTISTICI

- **Lavoro artistico**
- **Mostra delle opere realizzate nell'ambito della colonia artistica**
- **Partecipanti: studenti di arte, architettura, designer ecc.**

KÉPZŐMŰVÉS WORKSHOPOK

- Képzőművészeti alkotó munka.
- Kiállítások a művésztelepen készült alkotásokból.
- Résztevők köre: képzőművész, építész, designer stb. hallgatók.

WORKSHOP DI MUSICA

- Corsi di perfezionamento, preparazione di esibizioni, studio della storia della musica italiana
- Composizione di musica
- Concerti a Falerone e ai festival della regione Marche.

ZENÉSZ WORKSHOPOK

- Mesterkurzusok, produkciókra való felkészülés, olasz zenetörténet tanulmányozása.
- Zenei produkciók létrehozása.
- Koncertek tartása nem csak Faleronében, hanem a Marchei fesztiválok is.

WORKSHOP DI TEATRO

- Preparazioni e presentazione di spettacoli teatrali a Falerone e nella regione Marche.

SZÍNМŰVÉSZETI WORKSHOPOK

- Színházi produkciók létrehozása, bemutatása Faleronében és Marcheban.

WORKSHOP DI STORIA DELL'ARTE

- Studio e documentazione dei tesori di Falerone, della provincia di Fermo e di altre località nella regione Marche
- Partecipazione insieme con gli studenti di architettura nella realizzazione di rilievi, documentazioni, studio dei beni architettonici.

MŰVÉSZETTÖRTÉNÉS WORKSHOPOK

- Falerone, Fermo megye és Marche művészeti kincseinek tanulmányozása dokumentálása.
- Az építészekkel együttműködve, az épített örökség felmérésében, dokumentálásában, tudományos kutatásában vesznek részt.

WORKSHOP DI DESIGN

- Realizzazione di progetti relativi all'artigianato della provincia di Fermo
- Proposte per lo sviluppo degli spazi pubblici, lavoro in collaborazione di architetti
- Creazione di logo per le manifestazioni.

DESIGNER WORKSHOPOK

- Fermo megye kézművesiparára épülő projektek megvalósítása.
- Építészekkel együttműködve a közterek fejlesztésére javaslatok készítése.
- Rendezvények arculattervének elkészítése.

WORKSHOP PER STUDENTI DI ISTITUTI ALBERGHIERI E DI RISTORAZIONE

- Il funzionamento della colonia artistica garantisce agli studenti di istituti alberghieri e di ristorazione una pratica eccezionale dove la gestione e la direzione dell'istituzione è completamente compito loro, quindi ciò può sostituire la loro obbligatoria pratica di lavoro.

VENDÉGLÁTÓIPARI HALLGATÓK RÉSZVÉTELE

- Az intézmény üzemeltetése olyan szakmai gyakorlat, melyben nagyobb önállóságot, döntési jogkört kapnak, mint egy hagyományos szállodaüzemi nyári gyakorlat esetén.

gestione-funzionamentoüzemeltetés-finanszírozás

STAGIONE PRINCIPALE: FINE GIUGNO, LUGLIO, AGOSTO

- Si pensa di sfruttare al massimo la stagione estiva. In questo periodo 5 turni potrebbero soggiornare a Falerone, ognuno per un periodo di 15 giorni, quindi in totale 40-50 persone
- I partecipanti della colonia contribuiscono alle spese di alloggio. Ciò può essere completato con finanziamento ottenuti a concorsi per offrire possibilità di partecipazione anche a studenti economicamente meno fortunati. Rendendo la colonia di stampo internazionale, collaborando almeno con tre università europee è possibile ottenere finanziamenti dalle fonti dell'Unione Europea.
- Corso estivo a pagamento: soggiorni nella colonia artistica per studenti dell'Unione Europea e quelli extraeuropei (USA)
- Sfruttando gli studi e laboratori Sauro Cecchi potrebbe creare una scuola artistica per studenti di scuola media e media superiore.
- Corsi di artigianato e di design per studenti e per adulti (ceramica, cappello ecc.)
- L'edificio della colonia artistica potrebbe offrire alloggio e spazio per le prove per i partecipanti al Festival Musicale Piceno. I concertisti potrebbero coinvolgere gli studenti di musica partecipanti nella colonia, potrebbero tenere corsi di perfezionamento a studenti di musica
- Corsi di perfezionamento in arte digitale per architetti e designer.

FŐSZEZON: JÚNIUS VÉGE, JÚLIUS, AUGUSZTUS

- Cél a nyári időszak maximális kihasználása. Öt kéthetes turnusváltással, egyidejűleg 40-50 résztvevővel az épület legjobb kihasználtságára kell törekedni
- A művésztelepen résztvevők hozzájárulnak szállásköltségeikhez. Ezt pályázati pénzekből ki kell egészíteni, hogy a kevésbé jómódú államok diákjai is egyenlő eséllyel tudjanak jelentkezni. Nemzetközi célközönségű intézményként, legalább három ország egyetemével együttműködve komolyabb Európai Unió források elérésére lesz mód.
- Fizetős summer course-ok: Egyesült Államokbeli és Európai Unió diákok számára nyári művészeti képzések fizetős rendszerben.
- A műtermeket használva elindulhatna Sauro Cecchi művészeti iskolája iskolások, középiskolások részére.
- Kézműves, iparművészeti kurzusok diákoknak, felnőtteknek (kalapkészítés, kerámia, stb.).
- Festival Musicale Piceno zene fesztiválon fellépők szállásként és próbahelyként használják az épületet. A fellépő zenészek a Művésztelepre érkező zenészekkel együttműködnek, lépnek fel, tartanak mesterkurzusokat a zeneiskolásoknak.
- Digitális művészetek mesterkurzusok tartása építészeknek, designereknek.

STAGIONE SECONDARIA: MAGGIO, SETTEMBRE

- Collegando alla funzione originaria della colonia si potrebbero organizzare soggiorni di studio per studenti interessati al lavoro artistico dei licei francescani (l'edificio era un convento francescano) realizzando programmi di disegno e di storia dell'arte
- Festival internazionale dei cori
- Alloggio per pellegrini internazionali intenti a giungere a Loreto, Assisi, Roma.
- Incontri per expartecipanti della Colonia Artistica di Falerone.

MELLÉKSZEZON: MÁJUS, SZEPTEMBER

- Az eredeti funkcióhoz kapcsolódóan (az épület ferences kolostor volt) ferences gimnáziumok művészetek iránt érdeklődő diákjai számára szervezett rajziskola és általános művészeti programok.
- Nemzetközi egyházzenei kórustalálkozó.
- Loreto, Assisi, Róma nemzetközi zárandokszállás.
- Alumni találkozó volt faleronéseknek.

RISULTATI

- La fama della colonia artistica potrebbe aumentare la conoscenza di Falerone nella regione Marche come soggetto per opere d'arte, luogo di mostre, istituzione per la promozione di vari generi d'arte.
- Può aumentare la fama di Falerone in Italia e all'estero attraverso i partecipanti internazionali alla colonia artistica e ai convegni
- I ricchi e molteplici programmi culturali potranno attirare più visitatori a giungere a Falerone
- I numerosi giovani attivi in città potranno attivare i cittadini di ritornare nelle loro case rivitalizzandole
- I partecipanti alla colonia potranno aiutare la cittadinanza facendo rilievo e proponendo soluzioni per il rinnovo degli edifici
- I partecipanti alla colonia potranno aiutare il municipio facendo rilievi, proposte per l'elaborazione di un piano strategico per lo sviluppo della città
- La cittadinanza potrà essere coinvolta nella riabilitazione della città
- Tornata la vita in città, le imprese, i negozi, le pensioni locali potranno rinascere e riattivarsi che aumenterebbe la possibilità di sviluppare la città
- Sarà possibile stringere gemellaggi con la città di Szentendre in Ungheria, città pittoresca delle arti, e con la città italiana Grožnjannal (Grisignana) in Croazia che si autodefinisce „città degli artisti”, infatti, quest'ultima è stata salvata dagli artisti dallo spopolamento totale
- Con le produzioni, mostre, conferenze, concerti, spettacoli si potrà istituire un festival artistico di alto livello. Ne sono diversi esempi anche in Ungheria e altrove che potranno servire da modello
- Attraverso lo studio, la documentazione e la elaborazione dell'architettura e dei tesori d'arte la Colonia Artistica di Falerone potrà acquistarsi un ruolo guida nel campo della cultura in tutta la regione Marche
- Attraverso i partecipanti internazionali, le mostre sul luogo e in altri paesi, le pubblicazioni curate dalla Colonia Artistica la città di Falerone e la regione Marche potranno acquistarsi notorietà in Italia ed all'estero.

EREDMÉNYEK

- Az intézmény regionális jelentőségűvé válásával, a műalkotások témájának, a kiállítások helyszíneinek egész Marche területére való kiterjesztésével Falerone regionális ismertsége növekedhet.
- A művésztelep és a konferenciák külsős résztvevői által a nemzetközi és az olaszországi ismertség növekedése.
- A mostaninál is gazdagabb kulturális programok több látogatót vonzanak Faleroneba.
- A város utcáin megjelenő aktív ifjúság ösztönözheti a tulajdonosokat üres házaik újbóli hasznosítására.
- Az üres és megsérült épületek tulajdonosainak segítése az épületek felmérésével, a felújításra tett javaslatokkal.
- Az önkormányzat munkájának segítése felmérésekkel, tervekkel, ötletekkel, városfejlesztési stratégia kidolgozásával, javaslatokkal.
- A lakosság bevonása a városrész rehabilitációjába közösségi tervezési módszerekkel.
- A megnövekedett forgalom a helyi vállalkozások, boltok, panziók megmaradási lehetőségét növeli.
- Testvérvárosi kapcsolat lehetősége a magyarországi Szentendrével, a művészetek városával és a horvátországi olasz nemzetiségű várossal Grožnjannal (Grisignana), mely a művészek városaként ("città degli artisti") határozza meg magát. Szentendre városa Magyarország egyik legismertebb nevezetessége, Grožnjan pedig a legjobb példája a művészetek, művészek által a teljes elnéptelenedéstől megmentett településeknek.
- A művésztelepen résztvevők produkciói, kiállításai, előadásai, koncertjei révén a magyarországi Művészetek Völgyéhez hasonló léptékű és színvonalú művészeti fesztivál valósulhat meg.
- A tudományos kutató tevékenység által a Faleronei Művésztelep Marche régió építészetének és művészetének dokumentálásában, feldolgozásában vezető szerepet szerezhet magának regionális szinten.
- A nemzetközi résztvevők, az esetleges más településeken, régiókban, országokban megvalósuló kiállításokkal és a Művésztelep gondozásában megjelenő kiadványokkal a Faleronei Művésztelep Falerone, Fermo megye és Marche régió ismertségét, elismertségét növelheti, jó hírét terjesztheti a világban.

STRUTTURA

La Fondazione Colonia Artistica Falerone, registrata in Ungheria e anche in Italia, cooperando con il municipio di Falerone potrà coordinare il lavoro artistico e la gestione della colonia. La fondazione potrà organizzare il funzionamento, la partecipazione degli studenti di varie università e la molteplice attività della colonia.

La Fondazione Colonia Artistica Falerone istituisce un gruppo di lavoro e quello di amici della colonia con l'obiettivo di coltivare rapporti con i cittadini, il loro coinvolgimento nella rivitalizzazione della città. Il gruppo sarà aperto a tutti gli interessati. Saranno membri stabili del gruppo il sindaco, l'assessore alla cultura, i membri della fondazione nonché gli artisti, ricercatori ungheresi e italiani invitati a partecipare nelle attività.

Oltre al lavoro del pittore Sauro Cecchi si contano sull'aiuto del musicista compositore Silvio Catalini come sugli amici della Fondazione. Il pittore Adelio Marini, ora debilitato in salute, in questi 10 anni ha offerto notevole aiuto per poter far funzionare la colonia, gli siamo immensamente grati per il suo grande lavoro.

La Fondazione Colonia Artistica di Falerone continuerà in forma istituzionale il lavoro iniziato 11 anni fa dall'architetto István Váli sviluppando la colonia, arricchendo i suoi programmi e aumentando il numero dei suoi partecipanti.

SZERVEZETI FELÉPÍTÉS

A magyarországi bejegyzésű Faleronei Művésztelep Alapítvány (Fondazione Colonia Artistica Falerone, Falerone Art Colony Foundation) és szükség szerint olaszországi megfelelője, Falerone városával együttműködve koordinálja a művésztelep szakmai munkáját, pénzügyeit, gazdasági tevékenységét. Az alapítvány, mint a művésztelep jogi formája szervezi a résztvevő hallgatók és egyetemeik részvételét, tevékenységét a művésztelepi munkában.

A Faleronei Művésztelep Alapítvány létrehoz egy munkacsoportot, a művésztelep baráti körét. Ennek a csoportnak a faleronei polgárokkal való kapcsolattartás, a város polgárainak és a környék vállalkozásainak a városrehabilitációba való bevonása, a közös cselekvési programok megtervezése lesz a feladata. A csoport munkája nyílt lesz, mindenki számára elérhető. A csoportnak Falerone mindenkori polgármestere, alpolgármestere és kulturális tanácsosa, az Alapítvány kuratóriumi tagjai, valamint az Alapítvány által meghívott olasz és magyar művészek, kutatók lesznek a tagjai.

Sauro Cecchi festőművész munkáján kívül számítunk még Silvio Catalini zeneszerző, és az alapító tágabb baráti körének segítségére, javaslataira is.

Betegsége miatt már nem aktív segítőnk Adelio Marini, de az elmúlt közel 10 év miatt rendkívül hálásak vagyunk neki mindenért, amit értünk, a Művésztelepért tett.

A Faleronei Művésztelep Alapítvány intézményesült formában folytatja a Váli István Frigyes DLA által 11 éve megkezdett munkát, a művésztelep működő és sikeres modelljének továbbfejlesztésével, programjának gazdagításával, a résztvevők létszámának bővítésével.



fac

Faleronei Művésztelep
Colonia Artistica a Falerone
Falerone Art Colony
2017

www.faleroneartcolony.it

